

实用旅游法语

(法汉双语)

Pratique du français dans le tourisme

萧筠||编著

西南交通大学出版社
· 成 都 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

实用旅游法语: 法、汉 / 萧筠编著. —成都: 西南交通大学出版社, 2021.11
ISBN 978-7-5643-8347-3

I. ①实… II. ①萧… III. ①旅游 - 法语 - 高等学校 - 教材 - 汉、法 IV. ①F59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2021) 第 226116 号

Shiyong Lüyou Fayu

(Fahan Shuangyu)

实用旅游法语

(法汉双语)

萧 筠 / 编 著

责任编辑 / 吴启威

特邀编辑 / 袁巧璐

封面设计 / 原创动力

西南交通大学出版社出版发行

(四川省成都市金牛区二环路北一段 111 号西南交通大学创新大厦 21 楼 610031)

发行部电话: 028-87600564 028-87600533

网址: <http://www.xnjdcbs.com>

印刷: 四川煤田地质制图印刷厂

成品尺寸 185 mm × 260 mm

印张 15.75 字数 380 千

版次 2021 年 11 月第 1 版 印次 2021 年 11 月第 1 次

书号 ISBN 978-7-5643-8347-3

定价 39.80 元

课件咨询电话: 028-81435775

图书如有印装质量问题 本社负责退换

版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

随着我国经济的快速发展和不断开放，国际经济文化交流日益频繁，我国与世界各国的交往也日渐密切，“开放”“交流”“共享”也成为构建人类命运共同体、各国共同发展的必然前提。中法两国的交往历史由来已久：在五四运动时期，我国大批爱国青年知识分子赴法勤工俭学；新中国成立后，中法两国政府于1964年1月27日发表联合公报，向世界宣布一致决定建立外交关系，对世界局势造成了深远的影响。近年来，随着“一带一路”倡议的发展，我国与世界各国的交流交往也进一步加强。中国优美的自然风光、绚烂多彩的文化和日新月异的发展吸引着众多法语国家和地区人士来到中国观光旅游与工作学习。越来越多的中国学生、学者、工作人员也去到以法国为代表的法语国家和地区学习、交流和工作。学习法语，能够帮助我们更加了解西方文化，理解欧洲、北美和非洲各国的思维方式与思维习惯。与此同时，法语本身是表达极为严谨的语言，以联合国和欧盟为典型代表，在世界范围内有众多国际机构和组织将法语作为其主要官方语言之一，掌握一定的法语表达有助于我们在一定程度上深入了解国际形势、国际政策以及各个国家间的交往与交流，从而进一步拓宽视野。

本教材重点针对零基础及以上具有法语学习需求的群体，尤其是需要掌握法语交流情境下的旅游会话、旅游服务、景区景点讲解等口语表达的人群。教材以法语语音、语言知识为基础，以法语口语训练和阅读、写作训练并重为主要方式，针对法语国家和法语地区游客旅游特征和旅游心理进行设计，涵盖日常旅游行为中所需要的寒暄、交谈、喜好表达以及食、住、行、游、购、娱等各个方面。

本教材设计以两大学习目标为指导：其一，帮助学习者掌握在法语

国家和地区进行旅游活动时所需要的必要口语交流；其二，帮助以外语导游为代表的旅游接待业人员在面对来自法语国家和地区的旅游者时进行更加准确的法语服务。教材旨在帮助学习者通过情景式对话练习和专题阅读理解等方式重点学习法语旅游常识、旅游交流习惯、旅游感受表达和法语导游讲解方式方法。全书内容简明易懂、主题明确，循序渐进，适用于非法语专业学生的旅游法语学习需求和零基础的旅游管理学生法语导游考试准备需求。

教材设计建议以每周4学时为基本教学学时，延续16~18个教学周，总计64~72学时。教材每一课的学习内容均从听、说、读、写四个方面实现课程讲授与口语实践相结合，力求夯实学生旅游法语口语基本表达能力、培养学生旅游法语专题书面表达能力。教材训练内容总体共分为三大模块：

模块一：以初次相遇、旅游相识等场景中的基本沟通交流内容为重点，包含自我介绍、导游和游客职业描述、游客个人喜好表达、出行方式选择表达等方面内容。

模块二：以食、住、行、游、购、娱等生活与旅游情境为重点，包含度假、餐厅用餐、酒店入住和旅游购物等旅游活动所涵盖的各个环节，帮助学生进一步了解和掌握以法国为代表的法语国家和地区的游客的旅游习惯和需求表达。

模块三：以旅游景区景点为重点，从自然景区景点、人文景区景点、民族民俗旅游景区景点以及专项旅游景区景点等切入，重点开展不同类型旅游景区、景点的场景模拟和讲解词创作与解析。启发学生通过法语思维方式来进行描述性思考，培养学生导游角色下景区现场沟通交流的

能力，着重锻炼学生针对主题旅游景区进行导游词讲解与创作的能力。

三大模块均考虑学习者在学习旅游法语和进行旅游法语交流、旅游法语接待中所必须掌握的常用法语语法、习俗俚语、当地文化以及中法文化差异等方面内容。针对零基础学生对语音语言知识的掌握需求，本教材在最后部分以附录形式安排了基础法语知识模块，包含法语字母基础发音、音素规则练习以及语音知识应用等方面内容。零基础学习旅游法语的学习者建议从本教材最后附录部分开始阅读，并安排4~6个教学周进行学习。

本教材在编撰过程中得到了 Jean-Claude Almendros, Saber Benjima 两位法国友人的全力支持，他们坚持不懈地帮助作者完成了教材中法语内容的校对工作，其中 Saber Benjima 完成了第1课至第6课的法语内容校对，Jean-Claude Almendros 完成了第7课至第12课的法语内容校对。同时，Jean-Claude Almendros 录制提供了全教材法语对话、阅读理解、讲解等内容的法语原声音频。在此，对两位的辛勤工作和努力表示诚挚的谢意。本教材在编著过程中，得到了贵州民族大学陈倩老师，西南交通大学出版社黄庆斌老师、吴启威老师的悉心指点和帮助，他们不厌其烦地为初次进行教材编著的编者提供宝贵的知识和技术指导，为本教材的提炼与完善付出良多。没有他们的帮助，这本教材不可能完成，在此向诸位表示由衷的感谢。

本教材注重实用性与实践性，以融旅游知识和语言知识为一体为特色，但由于作者知识水平和经验有限，教材难免出现错漏之处，恳请各位教材使用者批评指正。

萧筠

2020年10月

Sommaire

Unité 1 La rencontre dans le tourisme 旅游相遇

Leçon 1: Présentation du guide 导游的自我介绍	002
Leçon 2: Compréhension mutuelle entre le guide et le touriste 导游与游客的相互了解	012
Leçon 3: Préférence touristique 旅游喜好	027
Leçon 4: Sortir 出行	042
Bilan de l'unité 1 单元小结 1	059

Unité 2 La vie et les services touristiques 旅游生活和服务

Leçon 5: Les vacances 假期	063
Leçon 6: Restaurant 餐厅	082
Leçon 7: À l'hôtel 在酒店	103
Leçon 8: Achats de voyage 旅游购物	120
Bilan de l'unité 2 单元小结 2	138

Unité 3 Les zones touristiques 旅游景区

Leçon 9: Site naturel 自然景点	142
Leçon 10: Site humain 人文景点	162
Leçon 11: Site de la minorité ethnique 少数民族景区	178
Leçon 12: Le tourisme thématique 专项旅游	197
Bilan de l'unité 3 单元小结 3	210

Annexe 附录	216
Annexe 1: Alphabet 附录 1: 字母表	216
Annexe 2: Prononciation 1 附录 2: 发音 1	219
Annexe 3: Prononciation 2 附录 3: 发音 2	226
Annexe 4: Application de la prononciation 附录 4: 语音知识运用	232
Bibliographie 参考文献	237



La rencontre dans le tourisme
旅游相遇

Leçon 1: Présentation du guide

导游的自我介绍

I Dialogue 对话练习

Dialogue 1

- Bonjour, je m'appelle Yves.
- Bonjour Yves, je m'appelle Elaine.
- Enchanté Elaine.
- Enchanté.

Dialogue 2

- Madame, comment vous vous appelez?
- Je suis Anne. Et vous?
- Moi, je suis Stéphanie.
- Ah, enchanté Stéphanie. Je suis contente de vous rencontrer.

Dialogue 3

- Salut, je suis Alice, comment tu t'appelles?
- Salut, je m'appelle Doucet.
- Tu es étudiant?
- Oui, et en même temps je suis guide en France. Et toi?
- Je suis étudiante aussi.

II Compréhension écrite 阅读理解

Partie 1

Bonjour, je m'appelle Yves Doucet. Yves est mon prénom, Doucet est mon nom. Je suis un homme sympathique. Je suis étudiant en spécialité Management du Tourisme à l'université de Perpignan Via Domitia en France. Je suis Français.



第 1 课听力资源

Partie 2

Bonjour, tout le monde, bienvenue à Pékin. Je suis Qin Yue, vous pouvez m'appeler Yue. Je suis étudiante à l'université de Pékin. Je suis Chinoise, et je suis une fille gentille. Je suis contente d'être votre guide.

À savoir 法语表达小知识

(1) **bonjour 还是 salut**: *bonjour* 和 *salut* 在法语中都是打招呼表示“日安”与“你好”的方式。通常来说, *bonjour* 使用在正式的场合、陌生人之间以及表示尊称的时候, *salut* 通常使用于同龄人、朋友之间。请观察以下句子:

- Bonjour, mademoiselle. (您好, 小姐。)
- Salut, Claudine. (你好, 克罗蒂娜。)

(2) **vous 还是 tu**: *vous* 通常使用在正式的场合、初次见面以及表示尊称的情况中, *tu* 通常使用在亲人、朋友等社会关系较为亲近和亲密的情况中, 同时 *tu* 还可以使用于谈话对象是儿童的场景中。请观察以下句子:

- Bonjour, madame, vous allez bien? (您好, 女士, 您好吗?)
- Salut, Guillaume, comment ça va? (你好, 吉洛姆, 过得怎么样?)

(3) **comment 的用法**: 该词汇通常表示“如何? 什么?”常作为疑问副词用于特殊疑问句中, 就方式进行询问, 请观察以下句子:

- Comment vous vous appelez? (怎么称呼您呢?)
- Vous vous appelez comment? (您叫什么名字呢?)

III Grammaire 语法

1. La conjugaison 动词变位

在日常的法语表达中, 根据人称(我, 你, 他, 她, 我们, 你们, 他们, 她们)、时态(现在, 过去, 将来)的不同, 动词需要进行对应的变位, 通常分为规则变位与不规则变位两个大的类别。

在一般表达中, 不涉及时态(例如昨天、明天、后天)而却表示确定的、实在的动作或情况, 平铺直叙描述某事和当下的事情、普遍意义的真理以及经常性的动作等内容时, 动词变位通常使用直陈式现在时(*le présent de l'indicatif*)进行表达。

(1) 以-er 结尾的大多数动词为规则变位，其具有相同的变化规律：在直陈式现在时中，将-er 去掉，按照人称的不同，分别变为：

第一人称	-e	-ons
第二人称	-es	-ez
第三人称	-e	-ent

请观察以下以-er 结尾的动词变位和例句。

■ s'appeler (叫作……，称呼为……)

s'appeler		
第一人称	je m'appelle	nous nous appelons
第二人称	tu t'appelles	vous vous appelez
第三人称	il / elle s'appelle	ils / elles s'appellent

- Je m'appelle Jean. (我的名字是让。)
- Comment tu t'appelles? (你叫什么名字呢?)
- Ils s'appellent comment? (他们叫什么名字呢?)

(2) 在法语表达中，有少部分动词不遵循常规的动词变位规律，这些不规则变位的动词的变位形式需要单独记忆。请观察以下不规则变位动词的变位形式和例句。

■ être (是)

être		
第一人称	je suis	nous sommes
第二人称	tu es	vous êtes
第三人称	il / elle est	ils / elles sont

- Je suis Chinois. (我是中国人。)
- Tu es gentil. (你真和蔼可亲。)
- Elles sont Françaises. (她们是法国人。)

2. Le genre : le masculin et le féminin 性数配合：阳性和阴性

(1) 在法语表达中，因主语人称代词、表语形容词的不同，表达方式具有阴阳性差异。请观察以下句子：

- Je suis étudiant. 我是学生。(阳性)
- Je suis étudiante. 我是学生。(阴性)

(2) 法语的名词、代词、形容词、冠词有阴阳性之分，通常需要进行性数配合。请观察以下句子：

- Je suis une fille gentille. (我是一个温柔的女生。)
- Ils sont toujours très contents. (他们一直都很高兴。)
- Elles sont Françaises. (她们是法国人。)

IV Vocabulaire 词汇

1. bonjour *n.m.* 早安，日安
2. s'appeler *v.pr.* 名叫，称为
3. enchanté enchantée *a.* (引申义) 非常高兴的
4. être *v.i.* 是
5. comment *adv.* 如何，怎样
6. étudiant, étudiante *n.* 学生
7. en *pr.ép.* (表示地点) 在……
8. France *n.f.* 法国
9. aussi *adv.* 同样的，也
10. nom *n.m.* 姓氏
11. prénom *n.m.* 名字
12. université *n.f.* 大学
13. Perpignan (地名) 佩皮里昂
14. Pékin (地名) 北京
15. Français, Française *n.* 法国人
16. Chinois, Chinoise *n.* 中国人
17. gentil, gentille *adj.* 客气的，优雅的，令人愉快的，温柔的，体贴的

V Exercices 练习

1. Parlez 说一说

Saluez votre voisin ou voisine et présentez-vous. 向你的邻居或同学问好并自我介绍。要求：不得少于5个句子，语法表达准确。

2. Complétez les vocabulaires 补全单词

- (1) co_ _ _ _ t 怎样
- (2) ap_ _ l_r 名叫
- (3) _t_ _ _an_ _ 学生
- (4) _t_e 是
- (5) g_ _t_l 令人愉快的
- (6) _ _ s_ _ 同样的
- (7) F_ _ _ _e 法国
- (8) en_ _ _nt_ 高兴的
- (9) p_ _n_m 名字
- (10) F_ _ _ _ai_ _ 法国人
- (11) u_i_er_it_ 大学
- (12) n_ _ 姓氏
- (13) P_rp_g_a_ 佩皮里昂
- (14) P_k_n 北京
- (15) C_i_o_s 中国人
- (16) b_n_o_r 日安

3. Choisissez le mot différent 请找出不一样的单词

- (1) P ékin, Pairs, France, universit é
- (2) universit é France, Chinoise, gentil
- (3) étudiant, aussi, Fran çais, pr énom
- (4) Fran çais, Chinois, Fran çaise, bonjour
- (5) gentil, P ékin, France, universit é

4. Conjuguez les verbes suivants et mettez-les dans les phrases 请将以下动词变位并填入句中

请使用 être 或 s'appeler 的动词变位形式完成以下句子。

- (1) Je _____ Claudine.
- (2) Vous _____ Madame Doucet?
- (3) Nous _____ étudiants chinois.

- (4) Il _____ Charles De Gaulle.
(5) Son fils _____ Nicola.
(6) Elle _____ étudiante en France.
(7) Ils _____ gentils.
(8) Tu _____ à l'université?
(9) Elles _____ Chinoises aussi.
(10) Comment vous _____ ?

5. Lisez les phrases et traduisez-les en chinois 请读出以下句子并翻译成中文

(1) Je suis étudiante?

(2) Je suis Chinoise.

(3) Tu es Français.

(4) Ils sont gentils.

(5) Vous vous appelez comment?

(6) Je suis étudiant aussi.

(7) Je suis étudiante en Chine.

(8) Tu es Chinois?

(9) Je suis un homme sympa.

(10) Salut, je suis Alice, comment tu t'appelles?

6. Lisez les phrases et traduisez-les en français 请读出以下句子并翻译成法

文

(1) 我是一名女学生。

(2) 你是法国人。

(3) 他是学生。

(4) 她是中国人。

(5) 杜赛女士很和蔼。

(6) 他们是学生。

(7) 她们是法国人。

(8) 他是中国人。

(9) 我是一个和蔼的女生。

(10) 你叫什么名字?

7. Jeux de rôle 角色扮演

请采访 10 名同学，询问其姓名，并对其加以一句话的说明。

Exemple: Elaine, elle est une fille sympa.

(1) _____

(2) _____

(3) _____

(4) _____

(5) _____

(6) _____

(7) _____

(8) _____

(9) _____

(10) _____